

Partner[®] UT-203

Speech-to-speech translator

English ⇨ Russian

English ⇨ German

Russian ⇨ English

Russian ⇨ German

User's manual

No part of this manual shall be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without permission from Ectaco, Inc.

Ectaco, Inc. assumes no responsibility for any improper use of the device if used differently than described in this manual.

Partner[®] is a registered trademark,
Lingvobit[™] is a trademark of ECTACO, Inc., NY, USA

© 1992–2002 ECTACO, Inc., New York, USA.
All rights reserved.

CONTENTS

INTRODUCTION	4
GENERAL VIEW	4
Display	5
How to turn the device on for the first time	6
How to turn the device on or off	6
Headset	7
RECOGNITION	7
Commonly used phrases	7
Viewing phrases and pronouncing translations	8
Recognition	9
MENU	11
RECORDER	12
Creating a Recording	12
Playing Back Stored Recordings	13
Deleting Stored Recordings	13
Setting a Recording for Alarm	14
SETUP	15
Language	15
Playback	16
AutoPlay	16
Time	17
Auto off	17
Alarm	18
TOPICS	19
How to get to the section	19
MAINTENANCE AND CARE	19
Power Supply	19
Initialization	20
How to replace the batteries	20
How to fasten the strap	21

Introduction

Discover the world with the one and only Partner® UT-203. This unique device will help you feel more at home in a foreign country and will give you the ability to interact with people without having to depend on interpreters or dictionaries. With the help of the UT, you will have a chance to become better acquainted with a country and its inhabitants, all the while making new friends and gaining new experiences.

The Partner® UT-203 features:

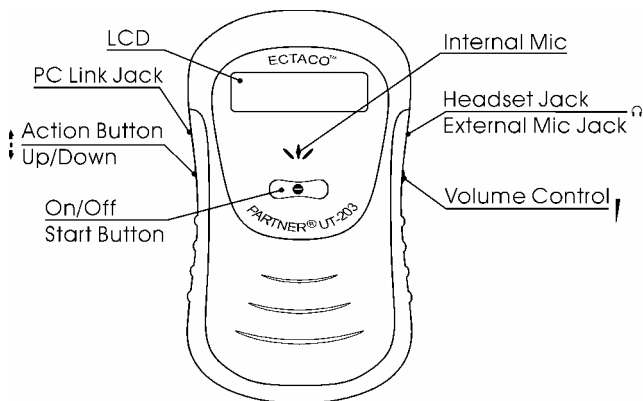
- *Advanced speech recognition system Lingvobit™ English and Russian*
- *About 3,000 common English phrases, with their equivalents in Russian and German*
- *Unidirectional built-in microphone*
- *Large internal speaker*
- *Digital voice recorder*
- *Clock*
- *Audio alarm*
- *External jack for headset*
- *Auto Off function*

The latest speech recognition technology used in the UT allows you to immediately translate a spoken phrase without using a dictionary and to listen to clear, life-like pronunciation of the translation.

- As continuous efforts are made by the manufacturer to ensure better quality and performance of the UT products, some characteristics or the design of the actual device you purchased may slightly differ from their description in this manual.

General View

A general view including the external appliances of the UT is shown below.



- The PC-Link Jack is reserved for future releases of this model.
- The speaker is located on the back of the device.

Display

Partner® UT-203 is a portable device with a 2-line x 12-character LCD screen.

LCD marks and their meaning

▶	allows the selection of a (sub)section or value
■	active field
🔔	alarm is ON

Navigation buttons and their functions

Buttons	Functions
<i>Action</i>	<i>Enter</i> – press once
<i>Up/Down*</i>	<i>ESC</i> – press twice ¹
	<i>Up</i> – scroll up
	<i>Down</i> – scroll down

¹ Do not exceed 0,5 sec. between keystrokes, otherwise, the command will be recognized as *Enter*.

<i>On/Off Start**</i>	To turn the device on or off. To start recording.
<i>Reset</i>	To initialize the device.

**Action* and *Up/Down* is the same control wheel having two functions, pressing and scrolling. *Action* (press) lets you enter or exit sections and *Up/Down* (scroll) allows you to scroll lists and select sections or options.

** *On/Off* and *Start* are also contained on the same button: *On/Off* turns the device on or off and *Start* activates recording.


- If you keep a button pressed for more than 1 second, the action specified for this button will be repeated. For example, you do not need to press the *Action* button twice to ESC, just keep it pressed for more than 1 second.

How to turn the device on for the first time

- remove the battery compartment cover and place two AA batteries into the compartment (see Page 20) according to polarity, than replace the battery compartment cover
 - press the *On/Off* button on the face side of the device. You will see the *UNIVERSAL TRANSLATOR*, <http://www.ectaco.com> message
 - the *Ready* message will appear, and the device will be ready for service. The first topic (*Everyday Conversation*) will be displayed. To see further topics, scroll *Up/Down*.
- After the batteries are replaced, you can turn the device on in the same way.
- When you turn the device on for the first time, or if you exceed 2 minute limit when replacing batteries, the default factory settings will be set; refer to Page **Error! Reference source not found.** 15 to learn how the Russian interface language can be set.

How to turn the device on or off

To turn the device on:

- press *On/Off* to turn the device on. The *Everyday conversations* (first topic) will be displayed. You can start to work with topics or press *Action* twice to quit *Topics* and switch to the *Clock* mode (current time, date and, if the *Alarm* is on, the  sign are displayed). From the *Clock* mode, you can enter:
 - the first topic (*Everyday Conversation*) – by pressing *Action*, or
 - the *Menu* – by scrolling *Up/Down*: press *ACTION for menu...* message will appear; press *Action*, the *Menu* will be displayed.

To turn the device off:

- press *Action* twice to quit a (sub)section and switch to the *Clock* mode
- press *On/Off* when the device is in the *Clock* mode to turn the device off

Headset

The UT is equipped with a 3.5mm jack for the headset included into the package.

When the headset is plugged in, the microphone is off. The headset microphone and headphone are used for recording and playing. You can estimate the recorded signal quality, the noise level, as well as check the headset or microphone using the *Playback* function (see Page 16). The recorded voice will be played back through the speaker or the headphone.

You can use any standard (computer or Hi-Fi) microphone.

Recognition

Commonly used phrases

The main function of the Partner® UT-203 is to act as a replacement for an interpreter in such everyday situations as registering at a hotel, shopping, visiting the bank, etc. You simply choose the appropriate phrase from the list or say it in English or Russian and the device will pronounce its translation in the selected language. The UT will make your communication with foreigners easy and enjoyable. Welcome to the *Topics* section!

In this section you will find a list of 15 topics containing commonly used phrases and their translations into English, German or Russian (see Page 15).

<p>How many? > СКОЛЬКО?</p>

When you press *Action* in the *Clock* mode (if the device had not turned off automatically, see Page 6 if it has), the first topic (*Everyday Conversation*) will be displayed (please refer to Page 19 to know more about how to get to the *Topics* section in another way). In this section you can find various phrases commonly used for greeting, request, thanks etc.

If you need assistance with being understood while checking into a hotel, for instance, scroll *Up/Down* until you reach the *Hotel* topic or just press *Start* and say the name of the desired topic. For easy reference the phrases are arranged in the following topics:

Everyday conversation	Telephone
Traveling	Bank
Local transport	Sightseeing
Driving	Health
Hotel	Housekeeper
Restaurant	Beauty salon
Shopping	Sport
Post office	

- Please find the list of available *Everyday conversation* and *Traveling* phrases in the *Phrasebook* (see Page **Error! Bookmark not defined.**). For more phrases refer to the CD available in the standard package or to our site www.ectaco.com

Viewing phrases and pronouncing translations

- select one of 15 topics scrolling *Up/Down*
- scroll through the phrases within a topic and select the desired one. If you scroll past the beginning or the end of a topic, the *no more* message will appear. Scrolling a long phrase and its translation is automatic.

Long time no
see. > Давно

- to listen to the translation of the selected phrase, press *Action*

Recognition

- enter the *Topics* section (see Page 19)
- press *Start*; the *Listening...* message will appear

Listening...

- say the name of a topic you want to open (to look through the list of available topics, see Page 8)
 - phrase recording stops automatically once you have stopped speaking
- After the *Start* button is pressed, it is recommended that the speaker pause about 0.5 sec prior to saying a phrase. Thus the system will adapt to the background noises and provide better recognition quality.
- Pronounce the phrases correctly, in a clear voice, at a normal pace and without pauses. Do not try to enunciate as you would for a foreigner. Since the speech recognition technology is in its first stage of development (although this device uses the latest technologies available so far), in some cases you can face difficulties with recognition of short and similarly pronounced words. For example, if you say *Hotel* and the device can recognize a word like *Health* instead. If this persists, you should select the desired topic from the topics list manually.
- the device will compare the name you have said with those stored in its memory, and then display the matching topic

When in topic:

- press *Start*; the *Listening...* message will appear

Listening...

- say an English or Russian phrase corresponding with the selected topic
 - phrase recording stops automatically once you have stopped speaking
- Pronounce the phrases correctly, in a clear voice, at a normal pace and without pauses. Do not try to enunciate as you would for a foreigner.
- the device will replay the phrase you have said (if *Playback* option is on, see Page 16)
 - the device will compare the phrase you have said with those stored in its memory, then display the matching phrase and its translation.
Every basic phrase has several variants, called analogs, for recognition. They are stored in the memory and are not displayed. Including these variants, the section contains about 3,000 phrases recorded by native American and Russian speakers. The translation will be pronounced if the *AutoPlay* option is turned on (see Page 16). By default, Russian translations are displayed and pronounced. You can change the language pair in the *Language* subsection (see Page 15).
Scrolling a long phrase and its translation is automatic.
 - to listen to the translation of this phrase once more, press *Action*

How to find another phrase:

- to see another phrase in the same topic, find it in the phrase list by scrolling *Up/Down*, or press *Start* and say the desired phrase
- to find a phrase in another topic, press *Action* twice, you will switch to the topics list; then select the desired topic and press *Action* to enter it. Now, search for the desired phrase as described above.

How to achieve the best results in Recognition

If there are any problems with recognition:

- first, make sure you have selected the proper topic
- use of an external headset is recommended for best recognition results

If the quality of recognition does not improve:

- enter *Topics*, then press *Start*, and record a phrase. Since *Playback* is on, the record will be played back automatically.
- listen to it carefully and try to estimate whether your voice sounds clear or if there are a lot of reverberating sounds. In the latter case, try to speak more quietly or move your mouth further from the microphone. If your voice is, on the contrary, too quiet, try to speak more loudly or move the microphone closer to your mouth.
- when using the headset with a switch, make sure you have turned your microphone on
- try to find a more quiet place or shield the microphone with your hand if there are intensive external noises and you cannot hear your recorded voice when *Playback* is on
- pronounce articles, prepositions and short words distinctly
- if you usually speak very fast, try to speak a little slower, but don't say the phrase word by word
- if the device has recognized the phrase you have spoken at an earlier time, try to repeat it at the same pace and tone. Repeat the phrase several times. Such training will let you find the optimal speaking pace and tone, thus allowing the device to recognize your voice more effectively.

Menu

The *Menu* gives you the ability to make your work with the Partner® UT-203 more convenient. Here you can find all of the advanced UT features as well as adjust the device's settings.

To get to the *Menu*:

- scroll *Up/Down* when in the *Clock* mode; the press *ACTION for menu...* message will appear

<p>Press ACTION for menu...</p>
--

- press *Action*, the *Menu* will be displayed

There are three sections in the *Menu: Recorder, Setup, and Topics*



▶ Recorder
Setup

- the first two items will be displayed
- to see the next item, scroll the *Up/Down* button down

Recorder

The UT can be used as a voice-recording device. It is capable of storing small recordings and a maximum of 13 minutes (800 seconds) of sound in all.


To open the section,

- enter *Menu*; *Recorder* will be marked with the arrow



▶ Recorder
Setup

- press *Action*; the five-item (*Record, Playback, Erase, Erase all, Set alarm*) menu will be opened and two items will be displayed




▶ Record
Playback

- to see the next items, scroll the *Up/Down* button down

Creating a Recording

- select *Record* with the arrow and press *Action*
- the *800s left for record* message will appear



▶ 800s left
for record

- 800 seconds is the total maximum length for all recordings, not for each individual recording.
- If you already made some recordings, the total maximum length for the other possible messages will be automatically adjusted, and you will see the respective message when entering the *Record* section. For example, if you have previously recorded four seconds of sound, the *796s left for record* message will appear.

- to start recording press *Action* or *Start*
 - to stop recording, press *Action* or *Start*
- When in *Recorder*, you can press *Start* any time to start recording immediately. After the recording is done, you will stay in the *Record* section even if you started recording from any other section.
- When in the *Clock* mode you can scroll the *Up/Down* button up or down twice and the *Record? Press ACTION* message will appear. Press *Action* to start recording.
- If you want to create a recording, but there are 99 recordings stored in the device, the *All slots are busy* message will appear. If you have spent all 13 minutes, the *Not enough memory* message will appear. In this case you must erase one or more of the recordings prior to making a new one.

Playing Back Stored Recordings

- select *Playback* with the arrow and press *Action*

1	▶ 12:33	11
2	12:44	24

A line in the recording list consists of the number of the recording, the time when the recording was made and the length of the recording, respectively.

- select a record you want to listen to with the arrow and press *Action*

Playing...
11s left.

- to stop playback, press *Action*
- Press *Up* or *Down*, when listening to a recording and all recordings (from the next or previous recording in the queue, respectively) will play in sequence.

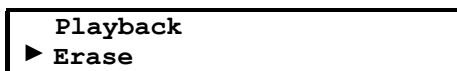
Playing 2
17s left.

Deleting Stored Recordings

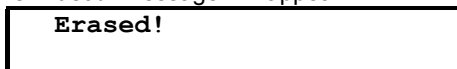
There are two ways of erasing recording(s):

I.

- select *Erase* with the arrow, press *Action*

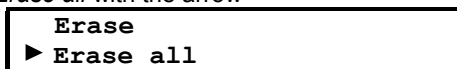


- select a recording you want to erase and press *Action*; the *Erased!* message will appear

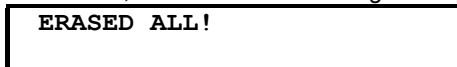


II.

- to erase all stored recordings at the same time, select *Erase all* with the arrow



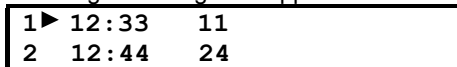
- press *Action*; the *Press ACTION to erase ALL* message will appear
- press *Action*; the *Erased all!* message will appear



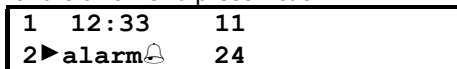
Setting a Recording for Alarm

Any recording you have made in the *Record* section can be used for the *Alarm* signal.

- select *Set alarm* with the arrow and press *Action*. A list of existing recordings will appear.



- select a recording you want to use for the *Alarm signal* with the arrow and press *Action*



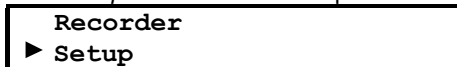
- press *Action* again to cancel setting

Refer to Page 18 to learn how you can set the *Alarm* signal.

Setup

You can adjust some options in the *Setup* section to make your work with the UT more convenient. To open the section:

- enter *Menu*
- select *Setup* with the arrow and press *Action*



Recorder
▶ Setup

- the settings menu will be displayed



▶ Language
Playback

- to see the next settings, scroll the *Up/Down* button down

You can change any setting as follows.

Language

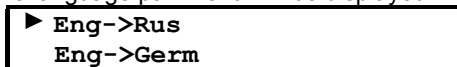
By default, English phrases and their Russian translations are displayed. If you want to set another language pair (English-German, Russian-English, or Russian-German):

- enter the *Setup* section
- *Language* will be marked with the arrow



▶ Language
Playback

- press *Action*
- the language pair menu will be displayed



▶ Eng->Rus
Eng->Germ

- to see the next two pairs, scroll the *Up/Down* button down
- select a language pair with the arrow
- press *Action*, a message will appear saying that the desired language pair is set. For example:



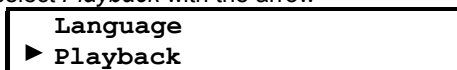
Rus->Eng
is set

- When in *Topics*, you can change the English-Russian language pair into Russian-English and English-German into Russian-German and vice versa. Just enter the following key sequence: *Down, Up, Down, Up* and press *Action*. A reverse language pair will be set automatically.

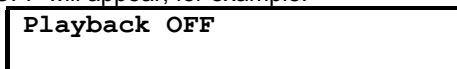
Playback

You can turn the playback of every spoken English or Russian phrase on or off:

- enter the *Setup* section
- select *Playback* with the arrow



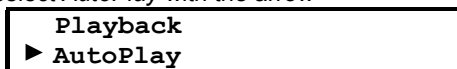
- press *Action*
- select *ON* or *OFF* with the arrow
- press *Action*, the message *Playback ON* or *Playback OFF* will appear, for example:



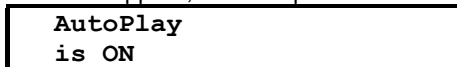
AutoPlay

You can turn the audible replay of translations appearing on the display on or off:

- enter the *Setup* section
- select *AutoPlay* with the arrow



- press *Action*
- select *ON* or *OFF* with the arrow
- press *Action*, the message *AutoPlay is ON* or *AutoPlay is OFF* will appear, for example:



- If you want to listen to the translation of a displayed phrase and *AutoPlay* is *OFF*, just press *Action*.

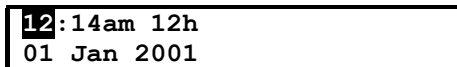
Time

You can set the current *Date* and *Time*, and also the *Time format* in this subsection:

- enter the *Setup* section
- select *Time* with the arrow



- press *Action*



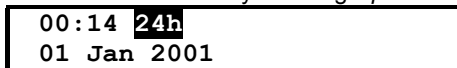
- Every press of the *Action* button while inside the *Time* section moves the active field to the next position.

To adjust the *Time*:

- highlight *hours* or *minutes* by pressing *Action*
- set desired values by scrolling *Up/Down*

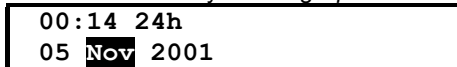
To change the *Time format*:


- highlight *Time format* by pressing *Action*
- set *24h* or *12h* format by scrolling *Up/Down*

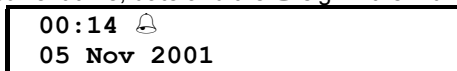


To set the *Date*:

- highlight *day*, *month*, or *year* by pressing *Action*
- set desired values by scrolling *Up/Down*



- to exit the section, press *Action* twice, the *Time is set* message will appear. The *Clock* will now show the current time, date and the  sign if the *Alarm* is on.



Auto off

If you forget to turn the device off, it will automatically shut off in one minute of inactivity (by default). You can change the *Auto off* time from 1 to 3 or 5 minutes:

- enter the *Setup* section
- select *Auto off* with the arrow



Time
▶ Auto off

- press *Action*
- select the desired value with the arrow and press *Action*; the message saying that *Auto off* is set will appear, for example:



Auto off is
in 1 min

- The device will automatically shut off after the set time elapses.

Alarm

You can set an *Alarm* in this section:

- enter the *Setup* section
- select *Alarm* with the arrow



Auto off
▶ Alarm

- press *Action*

- Every press of the *Action* button inside the *Alarm* section moves the active field to the next position.
 - select the desired value (*Disabled*, *Beeper* or *Voice memo*) to set one of three possible modes



Beeper
14:30

- The *Voice memo* option is used if you want a recording from the *Recorder* section (see Page 12) to replay when the alarm goes off. A melody stored in ROM sounds by default.
- Make sure the desired volume level is set and the headset is unplugged when *Voice memo* is selected. If *Beeper* is selected, you will hear an audible signal at the set time even if the sound is disabled and headset is plugged in.


To set *Alarm Time*:

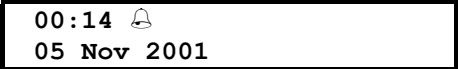
- select *hours* or *minutes* by pressing *Action*




Beeper

14:30

- set the desired value by scrolling *Up/Down*; the  sign will be displayed when the *Alarm is On*



00:14 

05 Nov 2001

- An audible signal or recording from *Voice memo* will be heard at the set time.

Topics

How to get to the section

Enter the *Topics* section. You can do it in two ways:

- press *Action* when in the *Clock* mode (if the device had not turned off automatically before, see Page 6 if it has), or
- enter *Menu*
- select *Topics* with the arrow



Setup
▶ Topics

- press *Action*

Please refer to Page 7 for detailed information about choosing a phrase and recognition function.

Maintenance and care

Power Supply

The UT is powered by two AA alkaline batteries.

When the batteries become weak, a warning message *Low battery! Voice off!* will be displayed.

In order to prevent an excessive battery power drain the voice recording and the speaking function will be disabled.

A few seconds before the device turns off, the *BATTERIES ARE EMPTY!* message appears.

Initialization

The device may be damaged due to improper handling or by electrostatic discharge. Normal operation can be restored by replacing the batteries, or by pressing the *Reset* button (located to the right inside of the battery compartment) with a paper clip. Visit our site www.ectaco.com to find additional information about product care and support.

How to replace the batteries

- press *On/Off* when in the *Clock* mode to turn the device off
 - remove the battery compartment cover by sliding it away from the device
 - remove the used batteries and replace them with new ones. You have two minutes to complete this step before your stored settings will be lost.
 - make sure to place the batteries according to the polarity marks (+ -) inside the compartment
 - secure the battery compartment cover by sliding it toward the device. Make sure the cover sits in place properly.
- The battery compartment always must be closed with its cover.
- Do not use old batteries or mix old and new ones.
- Do not exceed the 2-minute limit if you want to keep your settings.
- if you experience difficulty turning the device on, press the *RESET* button inside the battery compartment and reinstall the system
- Prevent the device from direct sun rays and electrostatic fields. Avoid exposing the device to rain or water, dropping the device, or mechanically damaging its cabinet or display. Do not attempt to service the device yourself as opening or removing covers may result in damage and loss of the warranty. Refer all repairs to qualified service personnel.

How to fasten the strap

A small hole for the strap is located on the back of the device near the top.

- put the loop of string through the hole (using a paperclip may help)
- thread the strap through the loop of string
- pull the loop of string taut

